



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 28

Tuesday, June 27, 2006

Le mardi 27 juin 2006

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Dyck
Carstairs	Eggleton
Chaput	Eyton
Christensen	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Dallaire
Bacon	Dawson
Baker	Day
Banks	*De Bané
Biron	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Dyck
Carstairs	Eggleton
Chaput	Eyton
Christensen	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick
Comeau	Fortier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fortier	Lovelace Nicholas	Poy
Fox	Massicotte	Prud'homme
Fraser	Meighen	Ringuette
Furey	Mercer	Rivest
Gill	Mitchell	Robichaud
Goldstein	Moore	St. Germain
Grafstein	Munson	Segal
Harb	Murray	Smith
Hays	Nancy Ruth	Spivak
Johnson	Oliver	Stollery
Joyal	Peterson	Stratton
Kenny	Phalen	Tardif
Keon	Pitfield	Tkachuk
Kinsella	Plamondon	Watt
LeBreton	Poulin (Charette)	Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox	Lovelace Nicholas	Poy
Fraser	Massicotte	Prud'homme
Furey	Meighen	Ringuette
Gill	Mercer	Rivest
Goldstein	*Milne	Robichaud
Grafstein	Mitchell	St. Germain
Harb	Moore	Segal
Hays	Munson	Smith
Johnson	Murray	Spivak
Joyal	Nancy Ruth	Stollery
Kenny	Oliver	Stratton
Keon	Peterson	Tardif
Kinsella	Phalen	Tkachuk
*Kirby	Pitfield	Watt
LeBreton	Plamondon	Zimmer
*Losier-Cool	Poulin (Charette)	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Joyal, P.C., presented a Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Joyal, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The first report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/39-246S) and reads as follows:

Thursday, June 22, 2006

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

FIRST REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:-

Of the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada 1914; praying for the passage of An Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Respectfully submitted,

L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,

HEATHER P. LANK

Examiner of Petitions for Private Bills

The following petition was read and received:

Of the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada 1914; praying for the passage of An Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Joyal, C.P., présente un projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Le premier rapport de l'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (Document parlementaire n° 1/39-246S) et se lit comme suit :

Le jeudi 22 juin 2006

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :

De les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914); qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914); qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Di Nino presented a Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 47th Annual Meeting, held in Charleston, United States, from May 5 to 8, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-247.

Report of the Co-Chair of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting his participation at the Conference entitled: *Freshwater for the Future: Policies for Sustainable Water Management in Canada*—Policy Research Initiative of the Privy Council Office, held in Gatineau, Québec, from May 8 to 10, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-248.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The bill was then read the second time on division.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Di Nino présente un projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 47^e Assemblée annuelle, tenue à Charleston (États-Unis) du 5 au 8 mai 2006.—Document parlementaire n^o 1/39-247.

Rapport du co-président du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence intitulé *L'eau douce, source d'avenir : Politiques visant une gestion durable des ressources en eau au Canada*.—Projet de recherche sur les politiques du Bureau du Conseil privé, tenue à Gatineau (Québec) du 8 au 10 mai 2006.—Document parlementaire n^o 1/39-248.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Ordered, That Motion No. 80 standing in the name of the Honourable Senator Oliver on the Notice Paper be brought forward.

MOTIONS

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit during sittings of the Senate up to and including Thursday, June 29, 2006, and that the application of Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Meighen, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12 and 13 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Ordonné : Que la motion n° 80 inscrite au nom de l'honorable sénateur Oliver au Feuilleton des Avis soit avancée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat jusqu'au et y compris le jeudi 29 juin 2006, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 12 et 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, (*budget—study to examine and report on the development and security challenges facing Africa—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on the need for a National Security Policy—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, (*budget—study on Foreign Relations in general—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study of the Federal Government's New and Evolving Policy Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Campbell, for the Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les questions se rapportant aux relations étrangères en général—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Campbell, au nom de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (*budget—study on the examination of containerized freight traffic handled by Canada's ports—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on consumer issues arising in the financial services sector—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on demographics—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, (*budget—study on the Involvement of Aboriginal Communities and Businesses in Economic Development Activities in Canada—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator St. Germain, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, (*budget—study on the general concerns of First Nations in Canada related to the federal specific claims process—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator St. Germain, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on the review of the proceeds of crime (money laundering) Act—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les changements démographiques—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur les préoccupations générales des Premières nations du Canada concernant le processus fédéral de règlement des revendications particulières—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur l'examen de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on Interprovincial Barriers to Trade—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on the present state of the domestic and international financial system—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights, (*budget—study on the Rights and Freedoms of Children—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 28(3)—user fee proposals*), presented in the Senate on June 13, 2006.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15 and 16 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *The Government's No. 1 Job: Securing the Military Options It Needs to Protect Canadians*, tabled in the Senate on June 21, 2006.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les obstacles au commerce interprovincial—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits et libertés des enfants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 28(3) du Règlement—propositions de frais d'utilisation*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 15 et 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La priorité n^o 1 du gouvernement, Se doter des moyens militaires nécessaires à la protection des Canadiens*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Gustafson, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 3 (motion), 8 (inquiry), 5, 70, 10 (motions), 11 (inquiry) and 9 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4, 3 (inquiries), 53 and 49 (motions) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Murray, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

That

Whereas an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assemblies of the provinces as provided for in section 38 of the *Constitution Act, 1982*;

And whereas it is desirable to amend the Constitution of Canada to provide for a better balance of western regional representation in the Senate;

And whereas it is desirable that the 24 seats in the Senate currently representing the division of the western provinces be distributed among the prairie provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, and that British Columbia be made a separate division represented by 12 Senators;

Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 3 (motion), 8 (interpellation), 5, 70, 10 (motions), 11 (interpellation) et 9 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4, 3 (interpellations), 53 et 49 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

Que :

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives des provinces dans les conditions prévues à l'article 38;

qu'il est souhaitable de modifier la Constitution du Canada afin de mieux équilibrer la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat;

qu'il est souhaitable que les vingt-quatre sièges de sénateurs actuellement réservés à la division des provinces de l'Ouest soient répartis entre les provinces des Prairies, c'est-à-dire le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, et que la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par douze sénateurs,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Sections 21 and 22 of the *Constitution Act, 1867* are replaced by the following:

- “**21.** The Senate shall, subject to the Provisions of this Act, consist of One hundred and seventeen Members, who shall be styled Senators.
- 22.** In relation to the Constitution of the Senate, Canada shall be deemed to consist of Five Divisions:
1. Ontario;
 2. Quebec;
 3. The Maritime Provinces, Nova Scotia and New Brunswick, and Prince Edward Island;
 4. The Prairie Provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta;
 5. British Columbia;

which Five Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be represented in the Senate as follows: Ontario by Twenty-four Senators; Quebec by Twenty-four Senators; the Maritime Provinces and Prince Edward Island by Twenty-four Senators, Ten thereof representing Nova Scotia, Ten thereof representing New Brunswick, and Four thereof representing Prince Edward Island; the Prairie Provinces by Twenty-four Senators, Seven thereof representing Manitoba, Seven thereof representing Saskatchewan, and Ten thereof representing Alberta; British Columbia by Twelve Senators; Newfoundland and Labrador shall be entitled to be represented in the Senate by Six Senators; Yukon, the Northwest Territories and Nunavut shall be entitled to be represented in the Senate by One Senator each.

In the Case of Quebec, each of the Twenty-four Senators representing that Province shall be appointed for One of the Twenty-four Electoral Divisions of Lower Canada specified in Schedule A. to Chapter One of the Consolidated Statutes of Canada.”

2. Sections 26 to 28 of the Act are replaced by the following:

- “**26.** If at any Time on the Recommendation of the Governor General the Queen thinks fit to direct that Five or Ten Members be added to the Senate, the Governor General may by Summons to Five or Ten qualified Persons (as the Case may be), representing equally the Five Divisions of Canada, add to the Senate accordingly.

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence la gouverneure générale à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. Les articles 21 et 22 de la *Loi constitutionnelle de 1867* sont remplacés par ce qui suit :

- « **21.** Sujet aux dispositions de la présente loi, le Sénat se composera de cent dix-sept membres, qui seront appelés sénateurs.
- 22.** En ce qui concerne la composition du Sénat, le Canada sera censé comprendre cinq divisions :
1. l'Ontario;
 2. le Québec;
 3. les provinces Maritimes — la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick — ainsi que l'Île-du-Prince-Édouard;
 4. les provinces des Prairies : le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta;
 5. la Colombie-Britannique;

les cinq divisions doivent (subordonnement aux révisions de la présente loi) être représentées dans le Sénat, ainsi qu'il suit : l'Ontario par vingt-quatre sénateurs; le Québec par vingt-quatre sénateurs; les provinces Maritimes et l'Île-du-Prince-Édouard par vingt-quatre sénateurs, dont dix représentent la Nouvelle-Écosse, dix le Nouveau-Brunswick, et quatre l'Île-du-Prince-Édouard; les provinces des Prairies par vingt-quatre sénateurs, dont sept représentent le Manitoba, sept la Saskatchewan et dix l'Alberta; la Colombie-Britannique par douze sénateurs; la province de Terre-Neuve-et-Labrador a le droit d'être représentée au Sénat par six sénateurs; le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut ont le droit d'être représentés au Sénat par un sénateur chacun.

En ce qui concerne la province de Québec, chacun des vingt-quatre sénateurs la représentant, sera nommé pour l'un des vingt-quatre collèges électoraux du Bas-Canada énumérés dans la cédule A, annexée au chapitre premier des statuts refondus du Canada. »

2. Les articles 26 à 28 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- « **26.** Si en aucun temps, sur la recommandation du gouverneur-général, la Reine juge à propos d'ordonner que cinq ou dix membres soient ajoutés au Sénat, le gouverneur-général pourra, par mandat adressé à cinq ou dix personnes (selon le cas) ayant les qualifications voulues, représentant également les cinq divisions du Canada, les ajouter au Sénat.

27. In case of such Addition being at any Time made, the Governor General shall not summon any Person to the Senate, except on a further like Direction by the Queen on the like Recommendation, to represent one of the Five Divisions until such Division is represented by Twenty-four Senators or, in the case of British Columbia, Twelve Senators, and no more.

28. The Number of Senators shall not at any Time exceed One hundred and twenty-seven.”

CITATION

3. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, [year of proclamation] (western provincial representation in the Senate).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That

Whereas Tenzin Gyatso, the fourteenth Dalai Lama of Tibet, has been recognized with the Nobel Peace Prize as one of the world's leading champions of peace and non-violence;

Whereas His Holiness the Dalai Lama will visit Canada from September 9th to the 11th of this year; and

Whereas the Senate of Canada has previously acknowledged historic visits to Canada by other leading champions of human dignity, such as Raoul Wallenberg and Nelson Mandela, by adopting motions granting them “honorary Canadian citizenship”;

Therefore, the Senate of Canada supports the resolution of the Other Place to bestow the title “honorary Canadian citizen” on His Holiness the Dalai Lama of Tibet.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

27. Dans le cas où le nombre des sénateurs serait ainsi en aucun temps augmenté, le gouverneur-général ne mandera aucune personne au Sénat, sauf sur pareil ordre de la Reine donné à la suite de la même recommandation, tant que la représentation de chacune des cinq divisions du Canada ne sera pas revenue au nombre fixe de vingt-quatre sénateurs ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, tant que la représentation de celle-ci ne sera pas revenue au nombre fixe de douze sénateurs.

28. Le nombre des sénateurs ne devra en aucun temps excéder cent vingt-sept. »

TITRE

3. Titre de la modification : *Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (représentation des provinces de l'Ouest au Sénat).*

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy,

Que,

Attendu que Tenzin Gyatso, quatorzième Dalai Lama du Tibet, a été reconnu comme étant l'un des grands défenseurs de la paix et de la non-violence dans le monde en recevant le prix Nobel de la paix;

Attendu que Sa Sainteté le Dalai Lama sera en visite au Canada du 9 au 11 septembre de cette année;

Attendu que le Sénat du Canada a déjà reconnu les visites historiques au Canada d'autres défenseurs de la dignité humaine, comme Raoul Wallenberg et Nelson Mandela, en adoptant des motions leur octroyant la citoyenneté canadienne à titre honoraire;

Par conséquent, qu'il soit résolu par le Sénat du Canada d'appuyer la résolution de la Chambre des communes visant à octroyer à Sa Sainteté le Dalai Lama le titre de « citoyen canadien honoraire ».

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Department of Environment Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-242.

Report of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S. C. 1987, c. 3, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/39-243.

Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-244.

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 2001, c. 41, s. 102.—Sessional Paper No. 1/39-245.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:20 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*June 27*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*June 27*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Jaffer and Day substituted for those of the Honourable Senators Robichaud and Carstairs (*June 27*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du ministère d'Environnement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl.n° 1/39-242.

Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3).—Doc. parl.n° 1/39-243.

Rapports de l'Office Canada Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl.n° 1/39-244.

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 2001, ch. 41, art. 102.—Doc. parl.n° 1/39-245.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*27 juin*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*27 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Jaffer et Day substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud et Carstairs (*27 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5